



Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

Zodpovedný orgán pre všeobecný program
Solidarita a riadenie migračných tokov



DODATOK Č.2 **ku grantovej zmluve č. SK 2009 ERF OC 2/5**

Kód projektu: **SK 2009 ERF OC 2/5**

Názov projektu: **Právna a integračná pomoc azylantom a cudzincom s doplnkovou ochranou**

uzatvorenej podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Dodatok č. 1“)

Zmluvné strany:

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

IČO: 00151866

Pribinova 2, 812 72 Bratislava, SR

zastúpené: Ing. Martinom Čatlošom, vedúcim služobného úradu MV SR, splnomocneným ministrom vnútra SR pod č.p.: KM-2169/2008 zo dňa 4. júla 2008

(ako „zodpovedný orgán“)

a

Liga za ľudské práva

IČO: 31807968

DIČ: 2022095471

Hurbanovo námestie č.5, 811 03 Bratislava, SR

Právna forma: občianske združenie

zastupená: JUDr. Zuzanou Številovou, štatutárnou zástupkyňou Ligy za ľudské práva

(ako „konečný príjemca“)

sa dohodli na tomto dodatku:

- (1) Príloha č. 2 (rozpočet zmluvy) grantovej zmluvy č. SK ERF OC 2/5 zo dňa 16. decembra 2009 sa nahrádza novým znením, ktoré tvorí prílohu tohto Dodatku č. 2. Obsah prílohy č. 2 sa mení nasledovne: Z rozpočtovej položky 2.1.1. cestovné služobným vozidlom sa presúvajú finančné prostriedky vo výške 457,80 € do rozpočtovej položky 6.2. tlmočník/prekladateľ. Upravený rozpočet tvorí prílohu č.2 tohto Dodatku.

Dodatok č. 2 tvorí neoddeliteľnú súčasť grantovej zmluvy. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú bez zmeny.

Dodatok č. 2 sa vyhotovuje v 4 vyhotoveniach, pričom jedno vyhotovenie obdrží zodpovedný orgán, druhé príjemca grantu, tretie platobná jednotka a štvrté Migračný úrad MV SR ako vecný gestor projektu..

Tento dodatok nadobúda účinnosť od 20. septembra 2010 a platnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

zodpovedný orgán

konečný príjemca

Meno a priezvisko: Ing. Marcel Klimek

Meno a priezvisko: JUDr. Zuzana Številová

Funkcia: vedúci služobného úradu MV SR
splnomocnený ministrom vnútra SR pod č.p.:
KM-OPVA2-2010/001131 zo dňa 6. septembra
2010

Funkcia: štatutárna zástupkyňa Ligy za ľudské práva

Podpis:

Podpis:

Odtlačok pečiatky:

Odtlačok pečiatky:

Príloha D 1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu časť D 1.1. rozpočet žiadateľa Číslo výzvy SK 2009 ERF	
Názov žiadateľa:	Liga za ľudské práva
Názov projektu:	Právna a integračná pomoc azylantom a cudzincom s doplnkovou ochranou
Operačný cieľ:	Integrácia osôb, ktoré získali na území Slovenskej republiky niektorú z foriem medzinárodnej ochrany a ktorých pobyt na území Slovenska má dlhodobý alebo stály charakter

A - PRIAME OPRAVNENÉ NÁKLADY				
	1 = jednotka	2 = jednotková cena	3 = počet jednotiek	celkový náklad = 2*3
Akcia 3: Poskytovanie komplexných služieb súvisiacich s integráciou osôb cieľovej skupiny				
1. Personálne náklady -SPOLU	25 398,05 €			
1.1. Koordinátor projektu	12 094,40 €			
1.1.1. hrubá mzda	€/hod.	11,19 €	783	8 761,77 €
1.1.2. odvody zamestnávateľa	%	8 761,77 €	35,20	3 084,14 €
1.1.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	€/ks	1,98 €	125,5	248,49 €
1.2. Terénny pracovník	4 991,58 €			
1.2.1. hrubá mzda	€/hod.	6,50 €	568	3 692,00 €
1.2.2. odvody zamestnávateľa	%	3 692,00 €	35,20	1 299,58 €
1.2.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	€/ks			
1.3. Právnik	5 770,20 €			

Dodatok č. 2 Grantovej zmluvy – SK 2009 ERF OC 2/5

1.1.1. hrubá mzda	€/h	8,00 €	522	4 176,00 €
1.1.2. odvody zamestnávateľa	%	4 176,00 €	35,20	1 469,95 €
1.1.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	€/ks	1,98 €	62,75 €	124,25 €
1.4. Tlmočník/prekladateľ				965,91 €
1.1.1. hrubá mzda	€/projekt	955,87 €	1	955,87 €
1.1.2. odvody zamestnávateľa	%	955,87 €	1,05	10,04 €
1.1.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	€/ks			
1.5. Právnik				862,63 €
1.5.1. hrubá mzda	€/h	12,27 €	52	638,04 €
1.5.2 odvody zamestnávateľa	%	638,04 €	35,20	224,59 €
1.5.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	€/ks			
1.6. Právnik				713,33 €
1.6.1. hrubá mzda	€/h	12,27 €	43	527,61 €
1.6.2 odvody zamestnávateľa	%	527,61 €	35,20	185,72 €
1.5.3. iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru (napr. príspevok na stravné)	€/ks			
2. Cestovné náklady a náklady na pobyt - SPOLU				1 984,12 €
2.1 návštevy azylových zariadení				1 390,00 €
2.1.1. cestovné služobným vozidlom	€/projekt	720,00 €	1	720,00 €
2.1.2 cestovné mestskou hromadnou dopravou	€/mesiac	20,00 €	12	240,00 €
2.1.3. diéty				
2.1.3.1. 5-12h	€/deň	3,60 €	50	180,00 €
2.1.4 ubytovanie	€/noc	50,00 €	5	250,00 €
2.2 iné cesty spojené s realizáciou projektu				594,12 €

Dodatok č. 2 Grantovej zmluvy – SK 2009 ERF OC 2/5

2.2.1. cestovné služobným vozidlom	€/mesiac	29,71 €	12	354,12 €
2.2.2. cestovné mestskou hromadnou dopravou	€/mesiac	20,00 €	12,00 €	240,00 €
3. Vybavenie - SPOLU				0,00 €
4. Nehnutelnosti - SPOLU				2 042,40 €
4.1. kancelária poradne v BA	€/mesiac	170,20 €	12	2 042,40 €
5. Spotrebný materiál, zásoby a všeobecné služby - SPOLU				690,00 €
5.1. spotrebný materiál				600,00 €
5.1.1. literatúra	€/mesiac	50,00 €	12	600,00 €
5.2. zásoby				
5.3. všeobecné služby				90,00 €
5.3.1. webhosting	€/mesiac	5,00 €	12	60,00 €
5.3.2. doména	€/rok	30,00 €	1	30,00 €
6. Subdodávky - SPOLU				1 905,96 €
6.1. právne služby	€/h	17,00 €	68	1 156,00 €
6.2. tlmočenie/preklad	€/projekt	749,96 €	1	749,96 €
7. Náklady vyplývajúce priamo z požiadaviek spojených so spolufinancovaním z EÚ - SPOLU				450,00 €
7.1. informačné letáky	€/ks	1,00 €	300	300,00 €
7.2. propagačné predmety	€/ks	1,00 €	150	150,00 €
8. Honoráre pre odborníkov - SPOLU				0,00 €
9. Osobitné náklady súvisiace s cieľovými skupinami -SPOLU				1 385,04 €
9.1. cestovné	€/projekt	485,04 €	1	485,04 €
9.2. ostatný materiál pre cieľovú skupinu	€/mesiac	50,00 €	12	600,00 €
9.3. informačný materiál pre cieľovú skupinu	€/ks	1,00 €	300	300,00 €
PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU				33 855,57 €
Rozsah zadaných vzorcov je potrebné upraviť podľa skutočného počtu položiek v rozpočte.				

Dodatok č. 2 Grantovej zmluvy – SK 2009 ERF OC 2/5

B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY				
NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU	maximálna hranica*	6 771,11 €	požadované	2 000,00 €
*maximálna hranica nepriamych oprávnených nákladov v rámci tejto výzvy je 20% priamych oprávnených nákladov. Rozsah zadaných vzorcov je potrebné upraviť podľa skutočného počtu položiek v rozpočte.				
C - CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY ŽIADATEĽA				
CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY ŽIADATEĽA				35 855,57 €

Príloha D1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu časť D 1.2. komentár k rozpočtu žiadateľa Číslo výzvy SK 2009 ERF	
Názov žiadateľa:	Liga za ľud
Názov projektu:	Právna a integračná pomoc azylar ochra
Operačný cieľ:	Integrácia osôb, ktoré získali na úzer foriem medzinárodnej ochrany a ktor dlhodobý alebo
A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY	
Akcia 3: Poskytovanie komplexných služieb súvisiacich s integráciou osôb cieľovej skupiny	
1. Personálne náklady	
1.1. Koordinátor projektu	
1.1.1. Hrubá mzda	odpracuje 50% času prac.úväzku v zmysle Do pracovný úväzok): HM - 753 h*11,19 €/h =8 dovolenky), sviatky - 30 h*11,19 €/h = 335,7
1.1.2. Odvody	8 761,77 € * 35,2% = 3 084,14 €

Dodatok č. 2 Grantovej zmluvy – SK 2009 ERF OC 2/5

	1/2 stravných lístkov pripadajúca na počet odpracovaných hodín cena stravného lístka 3,60 € * 0,55 (55% ceny stravného) 248,49 €
1.1.3. Iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru	
1.2. Terénny pracovník	
	od 1.1.-31.3.2010 a od 1.7-31.12.2010 odpracovaných hodín zmluvy (uzavretej na polovičný prac. úväzok) prac. úväzku v zmysle prac. zmluvy (uzavretej na polovičný = 3 263€ (pracovné dni vrátane dovolenky), s suma - 299 €; spolu priemerne 3 692 €
1.2.1. Hrubá mzda	
1.2.2. Odvody	3692 € * 35,2% = 1 299,58 €
1.2.3. Iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru	
1.3. Právnik	
	odpracuje priemerne 10 hod/týž. v zmysle Dozmluvy (uzavretej na 33 hod. týždenne): HM - 502 h*8 spolu priemerne 4 176 €
1.3.1. hrubá mzda	
1.3.2. odvody zamestnávateľa	35,2% z 4 176 € = 1 469,95 €
1.3.3. Iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru	stravné lístky: 251 pracovných dní /4*3,60 € (cena stravného lístka zamestnávateľ) = 124,25 €
1.4. Tlmočník/prekladateľ	
	tlmočenie/preklady nevyhnutné pri poskytovaní ostatných aktivít projektu - dohoda o vykonaní
1.4.1. hrubá mzda	
1.4.2. odvody zamestnávateľa	1,05% z 955,87 € = 10,04 €
1.4.3. Iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru	
1.5. Právnik	
	cca 7 hodín mesačne od 1.6.2010 do 31.12.2010 (vrátane dovolenky a sviatkov)
1.5.1. hrubá mzda	
1.5.2. odvody zamestnávateľa	35,2% z 638,04€ = cca 224,59€
1.5.3. Iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru	
1.6. Právnik	
	odpracuje cca 5 hod/týž. t.j. 20% prac.úväzku (cca 10 hod. prac. úväzok týždenne) od 1.4.2010 do 31.12.2010
1.6.1. hrubá mzda	

Dodatok č. 2 Grantovej zmluvy – SK 2009 ERF OC 2/5

1.6.2. odvody zamestnávateľa	35,2% z 527,61= 185,72€
1.6.3. Iné nároky vyplývajúce z pracovného pomeru	
2. Cestovné náklady a náklady na pobyt	
2.1. návštevy azylových zariadení	
2.1.1 cestovné služobným vozidlom	návštevy azylových zariadení podľa potreby Zvolen - podľa potreby a počtu klientov (cca Trnava - podľa potreby (cca 130 km, cca 200
2.1.2 cestovné mestskou hromadnou dopravou	cestovné verejnou dopravou spojené s návštev cieľová skupina (napr. Zvolen, Trnava a ďalš
2.1.3 diéty	
2.1.3.1. 5-12 hod	cca 50 dní * 3,6 € = 180 €
2.1.4. ubytovanie	ubytovanie vo Zvolene, príp. iných miestach p €
2.2. iné cesty spojené s realizáciou projektu	
2.2.1. cestovné služobným vozidlom	návštevy MÚ MV SR - cca 20-krát (cca 25 km návštevy súdov - cca 20-krát (cca 20 km*6 l/1 iné cesty spojené s realiz. projektu (cca 283,9
2.2.2. cestovné mestskou hromadnou dopravou	cestovné verejnou dopravou spojené s návštev spojené s realiz. projektu: cca 240 €/rok
3. Vybavenie	
4. Nehnuteľnosti	
4.1. kancelária poradne v BA	kancelária v BA určená na prijímanie klientov plochy kancelárii HRL - 152,68 m² , 18,5 m² spojených s týmto projektom (t.j. cca 12,10% tohto projektu): cca 18,5m² * 9,2 €/m² = 170,2
5. Spotrebný materiál, zásoby a všeobecné služby	
5.1. spotrebný materiál	
5.1.1. literatúra	odborná literatúra, štúdijné materiály, aktualiz v SR cez program ASPI nevyhnutný pre posk €/mes = 600 €/rok

Dodatok č. 2 Grantovej zmluvy – SK 2009 ERF OC 2/5

5.2. zásoby	
5.3. všeobecné služby	
5.3.1. webhosting	webhosting k doméne cca 5 €/mesiac*12 = 60 €
5.3.2. doména	prevádzkovanie domény cca 30 €/rok
6. Subdodávky	
6.1. právne služby	právne služby vykonávané advokátom resp. a realizácie projektu priemerne cca 68 h/obdobie €/hod. = 1 156 €
6.2. tlmočenie /preklad	tlmočenie/preklady nevyhnutné pri poskytovaní prekladu a vykonávaní ostatných aktivít projektu
7. Náklady vyplývajúce priamo z požiadaviek spojených so spolufinancovaním z EÚ	
7.1. informačné letáky	cca 300 ks propagačných materiálov * cca 1 €
7.2. propagačné predmety	propagačné predmety spojené s propagáciou projektu (propagačný materiál - odhad cca 150 ks): cca 150 €
8. Honoráre pre odborníkov	
9. Osobitné náklady súvisiace s cieľovou skupinou	
9.1. cestovné	náklady na spätné cestovné autobusom alebo vlakom z Bratislavy pre cieľovú skupinu cca 48 €
9.2. ostatný materiál pre cieľovú skupinu	získavanie dôkazových materiálov na území SR, posudkov, lekárske posudkov, kolky na nevýsúdnych rozhodnutí, poštovné pri posielaní do zahraničia mene žiadateľa a ostatný materiál na celkovú sumu cca 100 €
9.3. informačný materiál pre cieľovú skupinu	informačné letáky cca 100 ks*3 jazykové verzie = 300 €
B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY	
1. Prevádzkové náklady	
komunikačné výdavky - výdavky za telefón, internet, mobilné telefóny a fax;	
nájom a režijné výdavky spojené s prevádzkou kancelárie v Bratislave a Košiciach, upratovanie kancelárie, poistenie majetku LZLP,	
kancelárske potreby, toner do tlačiarne a kopírky, kolky, notárske overenie dokladov, poštovné, hygienické potreby, vybavenie kancelárie (stôl, stoličky, ostatný drobný spotrebný materiál a vydaná literatúra	
asistent projektu, účtovník, správa siete, obstarávanie ľudských zdrojov, náklady na riadenie a reprezentáciu, náklady na marketing, školenie personálu,	

Dodatok č. 2 Grantovej zmluvy – SK 2009 ERF OC 2/5

bankové poplatky, poplatky za vedenie gastrolístkov, cestovné, ubytovanie - nepriame
údržba motorového vozidla, poplatky spojené s prevádzkou automobilu, umytie auta, parkovné;
očkovanie pracovníkov a iné nepriame náklady súvisiace s realizáciou projektu

2. Náklady, ktoré nie je možné špecificky alokovať pre projekt

aktualizácia softvéru, hardveru a operačné zariadenie nealokované pre projekt

operační zamestnanci, tovary a materiál nealokovaný pre projekt a ostatné nepriame výdavky spojené s realizáciou projektu

Príloha D1 k žiadosti o grant: podrobný rozpočet projektu

časť D 1.5. celkové náklady projektu

Číslo výzvy SK 2009 ERF

Názov projektu:

Právna a integračná pomoc azylantom a cudzincom s doplnkovou ochranou

Operačný cieľ:

Integrácia osôb, ktoré získali na území Slovenskej republiky niektorú z foriem medzinárodnej ochrany a ktorých pobyt na území Slovenska má dlhodobý alebo stály charakter

A - PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY

	žiadateľ	partner	projekt (B+C)
PRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU	€ 33 855,57	€ 0,00	€ 33 855,57

B - NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY

NEPRIAME OPRÁVNENÉ NÁKLADY SPOLU	€ 2 000,00
maximálna hranica - 20% z priamych oprávnených nákladov	€ 6 771,11

C - CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY PROJEKTU

CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY PROJEKTU	€ 35 855,57
---	--------------------